

ЕРИХ КЕСТНЕР
МОМЧЕНЦЕ ИГРАЕ НА
ПУМПАЛ

Превод от немски: Венцеслав Константинов, 2016

chitanka.info

Момченце играе на пумпал. Улиците са тесни и мръсни. Сградите са сиви и навъсени.

Момченце играе на пумпал.

С малкия си камшик шиба пъстрия пумпал, сякаш не съществува глад, нито училище, нито баща му, който понякога е пьян и никога не носи достатъчно пари.

Момченцето е препасало престилчица. А на шията му виси торбичка за закуска. Всъщност тя му пречи. Но не я хвърля, а само я премята на гърба си, без да се ядосва.

Щом някой от минувачите се приближи повече до въртящата се играчка, момченцето спира пумпала, пъха го в джоба си и търпеливо изчаква, докато големият натрапник отмине.

После отново кляка, за да завърти пумпала, хваща камшика и играта продължава.

Понякога вдига очи, поглежда някой уморен файтонджийски кон или съседските деца, които се крият и гонят.

Неочаквано по бедняшката улица минават две изискани дами.

Само небето знае как са попаднали в този мрачен краен квартал! Приближават към момченцето, гледат го как играе и снизходително се усмихват. То сигурно ги е забелязало. Защото изведнъж посяга с мръсната си ръка към пъстрия въртящ се предмет, пъха го в джоба на престилката си и чака, докато те дойдат при него. Бързо пригладва кестенявата си коса, изправя се пред дамите, прави малък изкусен поклон и казва:

— Бихте ли купили боя за обувки?

Дамите се споглеждат, поглеждат и момченцето. И се усмихват. Тогава по-възрастната казва:

— Но, детенце, нали играеш на пумпал!

— Бихте ли купили боя за обувки? — повтаря то, след като прави втори поклон.

При това пъхва малкия си камшик под мишницата, премества торбичката за закуска от гърба си и я отваря: Наистина! Малкият мъж има в торбичката си боя за обувки!

По-младата от двете дами отваря чантичката си и дава на малкия една монета. Той упорито ѝ подава кутия боя за обувки. Но те просто желаят да му подарят паричката!

Така че само се усмихват и продължават по пътя си.

А когато още веднъж се обръщат, виждат как момченцето усърдно шибя пъстрия пумпал, който бързо се движи покрай тротоара. Дамите се споглеждат и се усмихват.

Момченце играе на пумпал.

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.